

# TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS .....	9
--------------------	---

## **DOSSIER THÉMATIQUE LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE** **ÉMOTIONS, AFFECTIVITE, SENTIMENTS : FORMES D'EXPRESSION** **ET EFFETS DE STYLE /**

Ilona BĂDESCU, Daniela DINCĂ, Alice IONESCU CONCEPTUALISATION DES ÉMOTIONS DANS LES LOCUTIONS SOMATIQUES : APPROCHE CONTRASTIVE ROUMAIN-FRANÇAIS .....	13
--	----

Alice IONESCU LES « COULEURS DES ÉMOTIONS » EN FRANÇAIS ET EN ROUMAIN.....	31
---	----

Nadia KRACHAI, Denis LEGROS EFFETS DE LA CHARGE AFFECTIVE DES MOTS ET DE LA PRÉSENCE D'UNE ILLUSTRATION SUR LA LECTURE ET D'UN RÉCIT DE PRESSE DRAMATIQUE PORTANT SUR LES VIOLENCES SCOLAIRES .....	46
--	----

Kamila OULEBSIR-OUKIL, Fadila OULEBSIR LE MOUVEMENT DE PROTESTATION COMME LIEU DE CONSTRUCTION DU DISCOURS ÉMOTIONNEL DES ALGÉRIENS .....	59
---	----

Marta TORDESILLAS APPROCHES PHILOSOPHIQUES ET LINGUISTIQUES DU SENS : LES ÉMOTIONS.....	78
--	----

Mengyang YU CH'I ET L'EXPRESSION DES ÉMOTIONS EN CHINOIS .....	97
---	----

## **DOSSIER THÉMATIQUE LITTÉRATURE** **ÉMOTIONS, AFFECTIVITE, SENTIMENTS : FORMES D'EXPRESSION** **ET EFFETS DE STYLE /**

Paul Matei Christian BOTEZ PLAISIR ET BONHEUR DANS <i>LA PEAU DE CHAGRIN</i> .....	115
---	-----

Hayatou DAOUDA PEUR ET COEXISTENCE SOCIALE DANS <i>LA PEUR ET VINGT-QUATRE HEURES DE</i> <i>LA VIE D'UNE FEMME</i> DE ZWEIG STEFAN .....	128
--	-----

Camelia MANOLESCU LES ÉMOTIONS D'EMMA BOVARY .....	138
---	-----

Alain VUILLEMIN LA DOULEUR DANS <i>MÉMORIAL POÉTIQUE</i> (1945-1972) DE LUBOMIR GUENTCHEV .....	155
---	-----

## DOSSIER VARIA

Anda RĂDULESCU

*CASTIGAT RIDENDO MORES - ANALYSE DE L'HUMOUR NOIR DE LA PRESSE ROUMAINE SUR NOS POLITICIENS PENDANT LA QUATRIÈME VAGUE PANDÉMIQUE*..... 173

## COMPTE RENDUS CRITIQUES (livres, volumes collectifs, revues, thèses)

### Livres

Alice IONESCU

*INTRODUCTION À LA PRAGMATIQUE. L'ÉTUDE DU LANGAGE COMME MOYEN D'ACTION ET DE COOPÉRATION ENTRE LES HUMAINS* (Daniela DINCĂ)..... 189

### Volumes collectifs

Patrick VOISIN, Amel MAAFA (dir.)

*RELIRE RACHID MIMOUNI, ENTRE HIER ET AUJOURD'HUI* (FAOUZIA BENDJELID) ..... 192

Cristiana PAPAHAĞI (coord.)

*DISPARITIONS, EFFACEMENTS, OUBLIS DANS LES LANGUES ROMANES, ROMANIA CONTEXTA* (II) (Alice IONESCU) ..... 197

Muguraş CONSTANTINESCU, Daniel DEJICA, Titela VÎLCEANU (coord.)

*O ISTORIE A TRADUCERILOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ – SECOLUL AL XX-LEA (ITLR)* (Cecilia Mihaela POPESCU)..... 201

Elena PÎRVU (coord.)

*STUDIA LINGUISTICA ET PHILOLOGICA. IN HONOREM. Prof.univ.dr. DOINA NEGOMIREANU* (Cristiana-Nicola TEODORESCU) ..... 206

Mirela-Cristina POP, Mounia TOUIAQ (coord.)

*DICTIONNAIRE CONTEXTUEL DE MÉTAPHORES DE L'AUTOMOBILE* (Cristiana-Nicola TEODORESCU)..... 208

### Revues

*REVUE ROUMAINE D'ÉTUDES FRANCOPHONES HYBRIDITÉ ET MÉTAMORPHOSES* (Rodica CONSTANDA) ..... 211

*MERIDIAN CRITIC, ANNALS « ȘTEFAN CEL MARE » UNIVERSITY OF SUCEAVA, PHILOLOGY SERIES NO. 2/2021 (VOLUME 37) FEMEI ȘI CARIERE/WOMEN AND CAREERS/FEMMES ET CARRIÈRES/FRAUEN UND KARRIEREN* (Valentina RĂDULESCU) ..... 215

## CONTENTS

FOREWORD .....	9
----------------	---

### THEMATIC AREA LINGUISTICS AND DIDACTICS

#### EMOTIONS, AFFECTIVITY, FEELINGS: FORMS OF EXPRESSION AND STYLISTIC EFFECTS

Ilona BĂDESCU, Daniela DINCĂ, Alice IONESCU CONCEPTUALIZATION OF EMOTIONS IN BODY IDIOMS: A ROMANIAN-FRENCH CONTRASTIVE APPROACH .....	13
--	----

Alice IONESCU THE “COLOURS OF EMOTIONS”: A FRENCH - ROMANIAN CONTRASTIVE APPROACH.....	31
--	----

Nadia KRACHAI, Denis LEGROS EFFECTS OF THE EMOTIONAL LOAD OF WORDS AND THE PRESENCE OF AN ILLUSTRATION ON THE READING AND RETRIEVAL OF A DRAMATIC PRESS ACCOUNT OF SCHOOL VIOLENCE .....	46
---	----

Kamila OULEBSIR-OUKIL, Fadila OULEBSIR THE PROTEST MOVEMENT AS A PLACE OF CONSTRUCTION OF THE EMOTIONAL DISCOURSE OF ALGERIANS .....	59
--	----

Marta TORDESILLAS PHILOSOPHICAL AND LINGUISTIC APPROACHES TO MEANING: EMOTIONS..	78
---	----

Mengyang YU CH’I AND THE EXPRESSION OF EMOTIONS IN CHINESE.....	97
--	----

### THEMATIC AREA LITERATURE

#### EMOTIONS, AFFECTIVITY, FEELINGS: FORMS OF EXPRESSION AND STYLISTIC EFFECTS

Paul Matei Christian BOTEZ PLEASURE AND HAPPINESS IN <i>LA PEAU DE CHAGRIN</i> .....	115
---	-----

Hayatou DAOUDA FEAR AND SOCIAL COEXISTENCE IN <i>LA PEUR ET VINGT-QUATRE HEURES DE LA VIE D’UNE FEMME</i> BY ZWEIG STEFAN .....	128
--	-----

Camelia MANOLESCU EMMA BOVARY’S EMOTIONS .....	138
---	-----

Alain VUILLEMIN PAIN IN <i>MÉMORIAL POÉTIQUE</i> (1945-1972) BY LUBOMIR GENCHEV .....	155
--	-----

## MISCELLANEA

Anda RĂDULESCU CASTIGAT RIDENDO MORES – ANALYSIS OF THE DARK HUMOR IN THE ROMANIAN PRESS IN RELATION TO OUR POLITICIANS DURING THE FOURTH PANDEMIC WAVE .....	173
--	-----

## REVIEWS

### **Books**

Alice IONESCU <i>INTRODUCTION À LA PRAGMATIQUE. L'ÉTUDE DU LANGAGE COMME MOYEN D'ACTION ET DE COOPÉRATION ENTRE LES HUMAINS</i> (Daniela DINCĂ) .....	189
--	-----

### **Collective volumes**

Patrick VOISIN, Amel MAAFA (dir.) <i>RELIRE RACHID MIMOUNI, ENTRE HIER ET AUJOURD'HUI</i> (Faouzia BENDJELID) ..	192
---	-----

Cristiana PAPAHAĞI (coord.) <i>DISPARITIONS, EFFACEMENTS, OUBLIS DANS LES LANGUES ROMANES, ROMANIA CONTEXTA</i> (II) (Alice IONESCU) .....	197
---	-----

Muguraş CONSTANTINESCU, Daniel DEJICA, Titela VÎLCEANU (coord.) <i>O ISTORIE A TRADUCERILOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ – SECOLUL AL XX-LEA (ITLR)</i> (Cecilia Mihaela POPESCU) .....	201
--	-----

Elena PÎRVU (coord.) <i>STUDIA LINGUISTICA ET PHILOLOGICA. IN HONOREM. Prof.univ.dr. DOINA NEGOMIREANU</i> (Cristiana-Nicola TEODORESCU) .....	206
---	-----

Mirela-Cristina POP, Mounia TOUIAQ (coord.) <i>DICIONNAIRE CONTEXTUEL DE MÉTAPHORES DE L'AUTOMOBILE</i> (Cristiana-Nicola TEODORESCU) .....	208
---	-----

### **Reviews**

REVUE ROUMAINE D'ÉTUDES FRANCOPHONES <i>HYBRIDITÉ ET MÉTAMORPHOSES</i> (Rodica CONSTANDA) .....	211
---	-----

MERIDIAN CRITIC, ANNALS « ȘTEFAN CEL MARE » UNIVERSITY OF SUCEAVA, PHILOLOGY SERIES NO. 2/2021 (VOLUME 37) <i>FEMEI ȘI CARIERE/WOMEN AND CAREERS/FEMMES ET CARRIERES/FRAUEN UND KARRIEREN</i> (Valentina RĂDULESCU) .....	215
---	-----

# CUPRINS

INTRODUCERE ..... 9

## **DOSAR TEMATIC LINGVISTICĂ ȘI LITERATURĂ**

### **EMOȚII, AFECTIVITATE, SENTIMENTE: FORME DE EXPRIMARE ȘI EFECTE STILISTICE**

Ilona BĂDESCU, Daniela DINCĂ, Alice IONESCU  
CONCEPTUALIZAREA EMOȚIILOR ÎN LOCUȚIUNI SOMATICE : ABORDARE  
CONTRASTIVĂ ROMÂNĂ-FRANCEZĂ ..... 13

Alice IONESCU  
„CULORILE EMOȚIILOR” ÎN FRANCEZĂ ȘI ÎN ROMÂNĂ..... 31

Nadia KRACHAI, Denis LEGROS  
EFECTELE ÎNCĂRCĂTURII EMOȚIONALE A CUVINTELOR ȘI A PREZENȚEI UNEI  
ILUSTRĂȚII ASUPRA LECTURII ȘI A UNUI ARTICOL DE PRESĂ DRAMATIC  
DESPRE VIOLENȚA ÎN ȘCOLI..... 46

Kamila OULEBSIR-OUKIL, Fadila OULEBSIR  
MISCAREA PROTESTATARA CA SPATIU DE CONSTRUCȚIE A DISCURSULUI  
EMOȚIONAL AL ALGERIENILOR ..... 59

Marta TORDESILLAS  
ABORDĂRI FILOZOFICE ȘI LINGVISTICE ALE SENSULUI: EMOȚIILE..... 78

Mengyang YU  
CH'Î ȘI EXPRIMAREA EMOȚIILOR ÎN CHINEZĂ ..... 97

## **DOSAR TEMATIC LITERATURĂ**

### **EMOȚII, AFECTIVITATE, SENTIMENTE: FORME DE EXPRIMARE ȘI EFECTE STILISTICE**

Paul Matei Christian BOTEZ  
PLĂCERE ȘI FERICIRE ÎN *LA PEAU DE CHAGRIN*..... 115

Hayatou DAOUDA  
FRICĂ ȘI COEXISTENȚĂ SOCIALĂ ÎN *LA PEUR* ȘI ÎN *VINGT-QUATRE HEURES DE  
LA VIE D'UNE FEMME* DE ZWEIG STEFAN ..... 128

Camelia MANOLESCU  
EMOȚIILE EMMEI BOVARY ..... 138

Alain VUILLEMIN  
DUREREA ÎN *MÉMORIAL POÉTIQUE* (1945-1972) DE LUBOMIR GUENTCHEV .. 155

## DOSAR VARIA

Anda RĂDULESCU

*CASTIGAT RIDENDO MORES - ANALIZA UMORULUI NEGRU DIN PRESA ROMÂNEASCĂ LA ADRESA POLITICIENILOR ÎN TIMPUL CELUI DE-AL PATRULEA VAL PANDEMIC* ..... 173

## RECENZII

### Cărți

Alice IONESCU

*INTRODUCTION À LA PRAGMATIQUE. L'ÉTUDE DU LANGAGE COMME MOYEN D'ACTION ET DE COOPÉRATION ENTRE LES HUMAINS* (Daniela DINCĂ) ..... 189

### Volume colective

Patrick VOISIN, Amel MAAFA (dir.)

*RELIRE RACHID MIMOUNI, ENTRE HIER ET AUJOURD'HUI* (Faouzia BENDJELID) ..192

Cristiana PAPAHAĞI (coord.)

*DISPARITIONS, EFFACEMENTS, OUBLIS DANS LES LANGUES ROMANES, ROMANIA CONTEXTA* (II) (Alice IONESCU) ..... 197

Muguraș CONSTANTINESCU, Daniel DEJICA, Titela VÎLCEANU (coord.)

*O ISTORIE A TRADUCERILOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ – SECOLUL AL XX-LEA (ITLR)* (Cecilia Mihaela POPESCU)..... 201

Elena PÎRVU (coord.)

*STUDIA LINGUISTICA ET PHILOLOGICA. IN HONOREM. Prof.univ.dr. DOINA NEGOMIREANU* (Cristiana-Nicola TEODORESCU) ..... 206

Mirela-Cristina POP, Mounia TOUIAQ (coord.)

*DICTIONNAIRE CONTEXTUEL DE MÉTAPHORES DE L'AUTOMOBILE* (Cristiana-Nicola TEODORESCU)..... 208

### Reviste

REVUE ROUMAINE D'ÉTUDES FRANCOPHONES *HYBRIDITÉ ET MÉTAMORPHOSES* (Rodica CONSTANDA)..... 211

MERIDIAN CRITIC, ANNALS « ȘTEFAN CEL MARE » UNIVERSITY OF SUCEAVA, PHILOLOGY SERIES NO. 2/2021 (VOLUME 37) *FEMEI ȘI CARIERE/WOMEN AND CAREERS / FEMMES ET CARRIÈRES / FRAUEN UND KARRIEREN* (Valentina RĂDULESCU) ..... 215